Księga Powtórzonego Prawa

Rozdział 30

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)**

**30:1**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
–

G1510
V-FMI-3S
ἔσται
estai
–

G3739
CONJ
ὡς
hos
–

G302
PRT
ἂν
an
–

G2064
V-AAS-3P
ἔλθωσιν
elthosin
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G4771
P-AS
σὲ
se
–

G3956
A-NPN
πάντα
panta
–

G3588
T-NPN
τὰ
ta
–

G4487
N-NPN
ῥήματα
remata
–

G3778
D-NPN
ταῦτα,
tauta,
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G2129
N-NSF
εὐλογία
eulogia
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G2671
N-NSF
κατάρα,
katara,
–

G3739
R-ASF
ἣν
hen
–

G1325
V-AAI-1S
ἔδωκα
edoka
–

G4253
PREP
πρὸ
pro
–

G4383
N-GSN
προσώπου
prosopu
–

G4771
P-GS
σου,
su,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1209
V-FMI-2S
δέξῃ
dekse
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G2588
N-ASF
καρδίαν
kardian
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3956
A-DPN
πᾶσιν
pasin
–

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
–

G1484
N-DPN
ἔθνεσιν,
ethnesin,
–

G3364
ADV
οὗ
hu
–

G1437
CONJ
ἐάν
ean
–

G4771
P-AS
σε
se
–

G1287
V-AAS-3S
διασκορπίσῃ
diaskorpise
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G1563
ADV
ἐκεῖ,
ekei,
–

**30:2**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1994
V-FPI-2S
ἐπιστραφήσῃ
epistrafese
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

–
N-ASM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G2316
N-ASM
θεόν
theon
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G5219
V-FMI-2S
ὑπακούσῃ
hypakuse
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G5456
N-GSF
φωνῆς
fones
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G2596
PREP
κατὰ
kata
–

G3956
A-APN
πάντα,
panta,
–

G3745
A-APN
ὅσα
hosa
–

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
–

G1781
V-PMI-1S
ἐντέλλομαί
entellomai
–

G4771
P-DS
σοι
soi
–

G4594
ADV
σήμερον,
semeron,
–

G1537
PREP
ἐξ
eks
–

G3650
A-GSF
ὅλης
holes
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G2588
N-GSF
καρδίας
kardias
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1537
PREP
ἐξ
eks
–

G3650
A-GSF
ὅλης
holes
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G5590
N-GSF
ψυχῆς
psyches
–

G4771
P-GS
σου,
su,
–

**30:3**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2390
V-FMI-3S
ἰάσεται
iasetai
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-APF
τὰς
tas
–

G266
N-APF
ἁμαρτίας
hamartias
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1653
V-FAI-3S
ἐλεήσει
eleesei
–

G4771
P-AS
σε
se
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3825
ADV
πάλιν
palin
–

G4863
V-FAI-3S
συνάξει
synaksei
–

G4771
P-AS
σε
se
–

G1537
PREP
ἐκ
ek
–

G3956
A-GPN
πάντων
panton
–

G3588
T-GPN
τῶν
ton
–

G1484
N-GPN
ἐθνῶν,
ethnon,
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G3739
R-APM
οὓς
hus
–

G1287
V-AAI-3S
διεσκόρπισέν
dieskorpisen
–

G4771
P-AS
σε
se
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G1563
ADV
ἐκεῖ.
ekei.
–

**30:4**

G1437
CONJ
ἐὰν
ean
–

G1510
V-PAS-3S
ᾖ
e
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G1290
N-NSF
διασπορά
diaspora
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G575
PREP
ἀπ᾽
ap᾽
–

G206
A-GSM
ἄκρου
akru
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ
uranu
–

G2193
PREP
ἕως
heos
–

G206
A-GSM
ἄκρου
akru
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ,
uranu,
–

G1564
ADV
ἐκεῖθεν
ekeithen
–

G4863
V-FAI-3S
συνάξει
synaksei
–

G4771
P-AS
σε
se
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεός
theos
–

G4771
P-GS
σου,
su,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1564
ADV
ἐκεῖθεν
ekeithen
–

G2983
V-FMI-3S
λήμψεταί
lempsetai
–

G4771
P-AS
σε
se
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεός
theos
–

G4771
P-GS
σου·
su;
–

**30:5**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1521
V-FAI-3S
εἰσάξει
eisaksei
–

G4771
P-AS
σε
se
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεός
theos
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G1065
N-ASF
γῆν,
gen,
–

G3739
R-ASF
ἣν
hen
–

G2816
V-AAI-3P
ἐκληρονόμησαν
ekleronomesan
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G3962
N-NPM
πατέρες
pateres
–

G4771
P-GS
σου,
su,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2816
V-FAI-3S
κληρονομήσεις
kleronomeseis
–

G846
D-ASF
αὐτήν·
auten;
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2095
ADV
εὖ
eu
–

G4771
P-AS
σε
se
–

G4160
V-FAI-3S
ποιήσει
poiesei
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

–
A-ASM
πλεοναστόν
pleonaston
–

G4771
P-AS
σε
se
–

G4160
V-FAI-3S
ποιήσει
poiesei
–

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
–

G3588
T-APM
τοὺς
tus
–

G3962
N-APM
πατέρας
pateras
–

G4771
P-GS
σου.
su.
–

**30:6**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

–
V-FAI-3S
περικαθαριεῖ
perikathariei
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G2588
N-ASF
καρδίαν
kardian
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G2588
N-ASF
καρδίαν
kardian
–

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
–

G4690
N-GSN
σπέρματός
spermatos
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G25
V-PAN
ἀγαπᾶν
agapan
–

–
N-ASM
κיהוה
kיהוה
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G2316
N-ASM
θεόν
theon
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G1537
PREP
ἐξ
eks
–

G3650
A-GSF
ὅλης
holes
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G2588
N-GSF
καρδίας
kardias
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1537
PREP
ἐξ
eks
–

G3650
A-GSF
ὅλης
holes
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G5590
N-GSF
ψυχῆς
psyches
–

G4771
P-GS
σου,
su,
–

G2443
CONJ
ἵνα
hina
–

G2198
V-PAS-2S
ζῇς
zes
–

G4771
P-NS
σύ.
sy.
–

**30:7**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1325
V-FAI-3S
δώσει
dosei
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεός
theos
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G3588
T-APF
τὰς
tas
–

G685
N-APF
ἀρὰς
aras
–

G3778
D-APF
ταύτας
tautas
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G3588
T-APM
τοὺς
tus
–

G2190
N-APM
ἐχθρούς
echthrus
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G3588
T-APM
τοὺς
tus
–

G3404
V-PAPAP
μισοῦντάς
misuntas
–

G4771
P-AS
σε,
se,
–

G3739
R-NPM
οἳ
hoi
–

G1377
V-AAI-3P
ἐδίωξάν
edioksan
–

G4771
P-AS
σε.
se.
–

**30:8**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4771
P-NS
σὺ
sy
–

G1994
V-FPI-2S
ἐπιστραφήσῃ
epistrafese
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1522
V-FMI-2S
εἰσακούσῃ
eisakuse
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G5456
N-GSF
φωνῆς
fones
–

–
N-GSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G2316
N-GSM
θεοῦ
theu
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4160
V-FAI-3S
ποιήσεις
poieseis
–

G3588
T-APF
τὰς
tas
–

G1785
N-APF
ἐντολὰς
entolas
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ,
autu,
–

G3745
A-APF
ὅσας
hosas
–

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
–

G1781
V-PMI-1S
ἐντέλλομαί
entellomai
–

G4771
P-DS
σοι
soi
–

G4594
ADV
σήμερον,
semeron,
–

**30:9**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

–
V-FAI-3S
πολυωρήσει
polyoresei
–

G4771
P-AS
σε
se
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεός
theos
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3956
A-DSN
παντὶ
panti
–

G2041
N-DSN
ἔργῳ
ergo
–

G3588
T-GPF
τῶν
ton
–

G5495
N-GPF
χειρῶν
cheiron
–

G4771
P-GS
σου,
su,
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
–

G1549
A-DPM
ἐκγόνοις
ekgonois
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G2836
N-GSF
κοιλίας
koilias
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
–

G1081
N-DPN
γενήμασιν
genemasin
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G1065
N-GSF
γῆς
ges
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
–

G1549
A-DPM
ἐκγόνοις
ekgonois
–

G3588
T-GPN
τῶν
ton
–

G2934
N-GPN
κτηνῶν
ktenon
–

G4771
P-GS
σου·
su;
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G1994
V-FAI-3S
ἐπιστρέψει
epistrepsei
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεός
theos
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G2165
V-APN
εὐφρανθῆναι
eufranthenai
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G4771
P-AS
σὲ
se
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G18
A-APN
ἀγαθά,
agatha,
–

G2530
ADV
καθότι
kathoti
–

G2165
V-API-3S
ηὐφράνθη
eufranthe
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
–

G3962
N-DPM
πατράσιν
patrasin
–

G4771
P-GS
σου,
su,
–

**30:10**

G1437
CONJ
ἐὰν
ean
–

G1522
V-AAS-2S
εἰσακούσῃς
eisakuses
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G5456
N-GSF
φωνῆς
fones
–

–
N-GSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G2316
N-GSM
θεοῦ
theu
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G5442
V-PMN
φυλάσσεσθαι
fylassesthai
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4160
V-PAN
ποιεῖν
poiein
–

G3956
A-APF
πάσας
pasas
–

G3588
T-APF
τὰς
tas
–

G1785
N-APF
ἐντολὰς
entolas
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

G1345
N-APN
δικαιώματα
dikaiomata
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-APF
τὰς
tas
–

G2920
N-APF
κρίσεις
kriseis
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G3588
T-APF
τὰς
tas
–

G1125
V-RMPAP
γεγραμμένας
gegrammenas
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DSN
τῷ
to
–

G975
N-DSN
βιβλίῳ
biblio
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G3551
N-GSM
νόμου
nomu
–

G3778
D-GSM
τούτου,
tutu,
–

G1437
CONJ
ἐὰν
ean
–

G1994
V-APS-2S
ἐπιστραφῇς
epistrafes
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

–
N-ASM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G2316
N-ASM
θεόν
theon
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G1537
PREP
ἐξ
eks
–

G3650
A-GSF
ὅλης
holes
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G2588
N-GSF
καρδίας
kardias
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1537
PREP
ἐξ
eks
–

G3650
A-GSF
ὅλης
holes
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G5590
N-GSF
ψυχῆς
psyches
–

G4771
P-GS
σου.
su.
–

**30:11**

G3754
CONJ
Ὅτι
Hoti
Bowiem

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1785
N-NSF
ἐντολὴ
entole
przykazanie

G3778
D-NSF
αὕτη,
haute,
to,

G3739
R-ASF
ἣν
hen
które

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
ja

G1781
V-PMI-1S
ἐντέλλομαί
entellomai
nakładam na

G4771
P-DS
σοι
soi
was

G4594
ADV
σήμερον,
semeron,
dzisiaj,

G3364
ADV
οὐχ
uch
nie

G5246
A-NSM
ὑπέρογκός
hyperonkos
bardzo trudne

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3761
CONJ
οὐδὲ
ude
ani

G3112
ADV
μακρὰν
makran
dalekie

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G4771
P-GS
σοῦ.
su.
ciebie.

**30:12**

G3364
ADV
οὐκ
uk
Nie

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3772
N-DSM
οὐρανῷ
urano
niebiosach

G507
ADV
ἄνω
ano
w górze

G1510
V-PAI-3S
ἐστὶν
estin
jest, [aby]

G3004
V-PAPNS
λέγων
legon
mówili:

G5100
I-NSM
Τίς
Tis
Kto

G305
V-FMI-3S
ἀναβήσεται
anabesetai
wzniesie się

G1473
P-DP
ἡμῖν
hemin
nam

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3772
N-ASM
οὐρανὸν
uranon
niebiosom

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2983
V-FMI-3S
λήμψεται
lempsetai
weźmie

G846
D-ASF
αὐτὴν
auten
je

G1473
P-DP
ἡμῖν;
hemin;
nam?

G2532
CONJ
καὶ
kai
A

G191
V-AAPNP
ἀκούσαντες
akusantes
słysząc

G846
D-ASF
αὐτὴν
auten
je

G4160
V-FAI-1P
ποιήσομεν.
poiesomen.
będziemy przestrzegali.

**30:13**

G3761
CONJ
οὐδὲ
ude
Ani

G4008
ADV
πέραν
peran
po drugiej stronie

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2281
N-GSF
θαλάσσης
thalasses
morza

G1510
V-PAI-3S
ἐστὶν
estin
jest,

G3004
V-PAPNS
λέγων
legon
[aby] mówili:

G5100
I-NSM
Τίς
Tis
Kto

G1276
V-FAI-3S
διαπεράσει
diaperasei
przeprawi się

G1473
P-DP
ἡμῖν
hemin
nam

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4008
ADV
πέραν
peran
drugą stronę

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2281
N-GSF
θαλάσσης
thalasses
morza

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2983
V-FMI-3S
λήμψεται
lempsetai
weźmie

G1473
P-DP
ἡμῖν
hemin
nam

G846
D-ASF
αὐτήν;
auten;
je?

G2532
CONJ
καὶ
kai
A

G191
A-ASF
ἀκουστὴν
akusten
usłyszawszy

G1473
P-DP
ἡμῖν
hemin
my

G4160
V-FAI-3S
ποιήσει
poiesei
będziemy wypełniać

G846
D-ASF
αὐτήν,
auten,
je

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4160
V-FAI-1P
ποιήσομεν.
poiesomen.
przestrzegać.

**30:14**

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
Jest

G4771
P-GS
σου
su
tobie

G1451
ADV
ἐγγὺς
engys
blisko

G3588
T-NSN
τὸ
to
[to]

G4487
N-NSN
ῥῆμα
rema
słowo

G4970
ADV
σφόδρα
sfodra
bardzo,

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G4750
N-DSN
στόματί
stomati
ustach

G4771
P-GS
σου
su
twych

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2588
N-DSF
καρδίᾳ
kardia
sercu

G4771
P-GS
σου
su
twym

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G5495
N-DPF
χερσίν
chersin
rękami

G4771
P-GS
σου
su
twoich,

G846
D-ASN
αὐτὸ
auto
[aby] je

G4160
V-PAN
ποιεῖν.
poiein.
przestrzegać.

**30:15**

G2400
INJ
Ἰδοὺ
Idu
–

G1325
V-RAI-1S
δέδωκα
dedoka
–

G4253
PREP
πρὸ
pro
–

G4383
N-GSN
προσώπου
prosopu
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G4594
ADV
σήμερον
semeron
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G2222
N-ASF
ζωὴν
zoen
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G2288
N-ASM
θάνατον,
thanaton,
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G18
A-ASN
ἀγαθὸν
agathon
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G2556
A-ASN
κακόν.
kakon.
–

**30:16**

G1437
CONJ
ἐὰν
ean
–

G1522
V-AAS-2S
εἰσακούσῃς
eisakuses
–

G3588
T-APF
τὰς
tas
–

G1785
N-APF
ἐντολὰς
entolas
–

–
N-GSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G2316
N-GSM
θεοῦ
theu
–

G4771
P-GS
σου,
su,
–

G3739
R-APF
ἃς
has
–

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
–

G1781
V-PMI-1S
ἐντέλλομαί
entellomai
–

G4771
P-DS
σοι
soi
–

G4594
ADV
σήμερον,
semeron,
–

G25
V-PAN
ἀγαπᾶν
agapan
–

G2962
N-ASM
κύριον
kyrion
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G2316
N-ASM
θεόν
theon
–

G4771
P-GS
σου,
su,
–

G4198
V-PMN
πορεύεσθαι
poreuesthai
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3956
A-DPF
πάσαις
pasais
–

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
–

G3598
N-DPF
ὁδοῖς
hodois
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ,
autu,
–

G5442
V-PMN
φυλάσσεσθαι
fylassesthai
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

G1345
N-APN
δικαιώματα
dikaiomata
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-APF
τὰς
tas
–

G2920
N-APF
κρίσεις
kriseis
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ,
autu,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2198
V-FMI-2P
ζήσεσθε
zesesthe
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4183
A-NPM
πολλοὶ
polloi
–

G1510
V-FMI-2P
ἔσεσθε,
esesthe,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2127
V-FAI-3S
εὐλογήσει
eulogesei
–

G4771
P-AS
σε
se
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεός
theos
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3956
A-DSF
πάσῃ
pase
–

G3588
T-DSF
τῇ
te
–

G1065
N-DSF
γῇ,
ge,
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G3739
R-ASF
ἣν
hen
–

G1531
V-PMI-2S
εἰσπορεύῃ
eisporeue
–

G1563
ADV
ἐκεῖ
ekei
–

G2816
V-AAN
κληρονομῆσαι
kleronomesai
–

G846
D-ASF
αὐτήν.
auten.
–

**30:17**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1437
CONJ
ἐὰν
ean
–

G3179
V-AAS-3S
μεταστῇ
metaste
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G2588
N-NSF
καρδία
kardia
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3165
ADV
μὴ
me
–

G1522
V-AAS-2S
εἰσακούσῃς
eisakuses
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4105
V-APPNS
πλανηθεὶς
planetheis
–

G4352
V-AAS-2S
προσκυνήσῃς
proskyneses
–

G2316
N-DPM
θεοῖς
theois
–

G2087
A-DPM
ἑτέροις
heterois
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3000
V-AAS-2S
λατρεύσῃς
latreuses
–

G846
D-DPM
αὐτοῖς,
autois,
–

**30:18**

G312
V-PAI-1S
ἀναγγέλλω
anangello
–

G4771
P-DS
σοι
soi
–

G4594
ADV
σήμερον
semeron
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G684
N-DSF
ἀπωλείᾳ
apoleia
–

G622
V-FMI-2P
ἀπολεῖσθε
apoleisthe
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3364
ADV
οὐ
u
–

G3165
ADV
μὴ
me
–

–
A-NPM
πολυήμεροι
polyemeroi
–

G1096
V-AMS-2P
γένησθε
genesthe
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G1065
N-GSF
γῆς,
ges,
–

G3739
R-GSF
ἧς
hes
–

G2962
N-NSM
κύριος
kyrios
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεός
theos
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G1325
V-PAI-3S
δίδωσίν
didosin
–

G4771
P-DS
σοι,
soi,
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G3739
R-ASF
ἣν
hen
–

G4771
P-NP
ὑμεῖς
hymeis
–

G1224
V-PAI-2P
διαβαίνετε
diabainete
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G2446
N-ASM
Ιορδάνην
Iordanen
–

G1563
ADV
ἐκεῖ
ekei
–

G2816
V-AAN
κληρονομῆσαι
kleronomesai
–

G846
D-ASF
αὐτήν.
auten.
–

**30:19**

G1263
V-PMI-1S
διαμαρτύρομαι
diamartyromai
–

G4771
P-DP
ὑμῖν
hymin
–

G4594
ADV
σήμερον
semeron
–

G3588
T-ASM
τόν
ton
–

G5037
PRT
τε
te
–

G3772
N-ASM
οὐρανὸν
uranon
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G1065
N-ASF
γῆν
gen
–

G3588
T-ASF
Τὴν
Ten
–

G2222
N-ASF
ζωὴν
zoen
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G2288
N-ASM
θάνατον
thanaton
–

G1325
V-RAI-1S
δέδωκα
dedoka
–

G4253
PREP
πρὸ
pro
–

G4383
N-GSN
προσώπου
prosopu
–

G4771
P-GP
ὑμῶν,
hymon,
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G2129
N-ASF
εὐλογίαν
eulogian
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G2671
N-ASF
κατάραν·
kataran;
–

G1586
V-AAN
ἔκλεξαι
ekleksai
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G2222
N-ASF
ζωήν,
zoen,
–

G2443
CONJ
ἵνα
hina
–

G2198
V-PAS-2S
ζῇς
zes
–

G4771
P-NS
σὺ
sy
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-NSN
τὸ
to
–

G4690
N-NSN
σπέρμα
sperma
–

G4771
P-GS
σου,
su,
–

**30:20**

G25
V-PAN
ἀγαπᾶν
agapan
–

–
N-ASM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G2316
N-ASM
θεόν
theon
–

G4771
P-GS
σου,
su,
–

G1522
V-PAN
εἰσακούειν
eisakuein
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G5456
N-GSF
φωνῆς
fones
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2192
V-PMN
ἔχεσθαι
echesthai
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ·
autu;
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G3778
D-NSN
τοῦτο
tuto
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G2222
N-NSF
ζωή
zoe
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

–
N-NSF
μακρότης
makrotes
–

G3588
T-GPF
τῶν
ton
–

G2250
N-GPF
ἡμερῶν
hemeron
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G2730
V-PAN
κατοικεῖν
katoikein
–

G4771
P-AS
σε
se
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G1065
N-GSF
γῆς,
ges,
–

G3739
R-GSF
ἧς
hes
–

G3660
V-AAI-3S
ὤμοσεν
omosen
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
–

G3962
N-DPM
πατράσιν
patrasin
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G11
N-PRI
Αβρααμ
Abraam
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2464
N-PRI
Ισαακ
Isaak
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2384
N-PRI
Ιακωβ
Iakob
–

G1325
V-AAN
δοῦναι
dunai
–

G846
D-DPM
αὐτοῖς.
autois.
–

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) [Rz 10:6](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/520/10/6) [↑](#footnote-ref-2)
2. ) [Rz 10:7](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/520/10/7) [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "*wypowiedź*". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) [Rz 10:8](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/520/10/8) [↑](#footnote-ref-5)